

Službeni list

Europske unije

L 220



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Svezak 56.

17. kolovoza 2013.

Sadržaj

II. Nezakonodavni akti

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

2013/434/EU:

- ★ Odluka Vijeća od 15. srpnja 2013. kojom se određene države članice ovlašćuju da u interesu Europske unije ratificiraju ili pristupe Protokolu o izmjeni Bečke konvencije o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu od 21. svibnja 1963. te da daju izjavu o primjeni odgovarajućih internih pravila zakonodavstva Unije 1
- Protokol o izmjeni Bečke konvencije o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu iz 1963. 3

UREDBE

- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 785/2013 od 14. kolovoza 2013. o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Miel de La Alcarria (ZOI)) 12
- ★ Uredba Komisije (EU) br. 786/2013 od 16. kolovoza 2013. o izmjeni Priloga III. Uredbi (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu dopuštenih granica yesotoksina u živim školjkama ⁽¹⁾ 14

Cijena: 3 EUR

(Nastavlja se na sljedećoj stranici)

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

- ★ **Provedbena uredba Komisije (EU) br. 787/2013 od 16. kolovoza 2013. o odobrenju pripravka *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) kao dodatka hrani za životinje za purane za tov i purane koji se uzgajaju za rasplod (nositelj odobrenja Kemin Europa N.V.)⁽¹⁾** 15

Provedbena uredba Komisije (EU) br. 788/2013 od 16. kolovoza 2013. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća 18

ODLUKE

2013/435/EU:

- ★ **Odluka komisije od 2. svibnja 2013. o državnoj potpori SA.22843 (2012/C) (ex 2012/NN) koju dodjeljuje Francuska u korist Société Nationale Corse Méditerranée et la Compagnie Méridionale de Navigation (priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 1926)⁽¹⁾** 20

2013/436/EU:

- ★ **Provedbena odluka Komisije od 13. kolovoza 2013. o izmjeni Odluke 2007/777/EZ s obzirom na uvođenje novih obrada za inaktivaciju virusa slinavke i šapa u mesnim proizvodima te uvjete uvoza iz ruske regije Kalinjingrada (priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 4970)⁽¹⁾**..... 21

2013/437/EU:

- ★ **Provedbena odluka Komisije od 14. kolovoza 2013. o izmjeni Odluke 2010/642/EU o odobrenju metode razvrstavanja svinjskih trupova u Grčkoj i stavljanju izvan snage Odluke 89/449/EEZ o odobrenju metode razvrstavanja svinjskih trupova u Grčkoj (priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 5302)** 24

Obavijest čitatelju – Uredba Komisije (EU) br. 216/2013 od 7. ožujka 2013. o elektroničkom izdanju Službenog lista Europske unije (vidjeti stranicu 3. korica)

Napomena čitateljima – Način navođenja akata (vidjeti stranicu 3. korica)



⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA

od 15. srpnja 2013.

kojom se određene države članice ovlašćuju da u interesu Europske unije ratificiraju ili pristupe Protokolu o izmjeni Bečke konvencije o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu od 21. svibnja 1963. te da daju izjavu o primjeni odgovarajućih internih pravila zakonodavstva Unije

(2013/434/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 81. stavak 2. u vezi s člankom 218. stavkom 6. točkom (a),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir prijedlog Europskog parlamenta,

budući da:

- (1) Unija radi na uspostavi zajedničkog pravosudnog prostora na temelju načela uzajamnog priznavanja sudskih odluka.
- (2) O Protokolu od 12. rujna 1997. (dalje u tekstu „Protokol iz 1997.”) o izmjeni Bečke konvencije o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu od 21. svibnja 1963. (dalje u tekstu „Bečka konvencija”) pregovaralo se s ciljem poboljšanja naknada za žrtve štete koju su izazvale nuklearne nesreće. Stoga je poželjno da se odredbe Protokola iz 1997. primjene u državama članicama koje su ugovorne stranke Bečke konvencije.
- (3) Unija ima isključivu nadležnost u vezi s člancima XI. i XII. Bečke konvencije, kako su izmijenjeni Protokolom iz 1997. u mjeri u kojoj te odredbe utječu na pravila utvrđena u Uredbi Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima⁽¹⁾. Uredba

(EZ) br. 44/2001 zamjenjuje se od 10. siječnja 2015. Uredbom (EU) br. 1215/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2012. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima⁽²⁾. Države članice zadržavaju svoju nadležnost u stvarima obuhvaćenima Protokolom iz 1997. koja ne utječu na pravo Unije. S obzirom na predmet i cilj Protokola iz 1997., prihvaćanje odredaba Protokola koje spadaju u nadležnost Unije ne može se odvojiti od odredaba koje spadaju u nadležnost država članica.

- (4) Regionalne organizacije za ekonomsku integraciju ne mogu pristupiti Bečkoj konvenciji ni Protokolu iz 1997. Stoga Unija ne može postati ugovorna stranka Protokola iz 1997.
- (5) Države članice koje su ugovorne stranke Bečke konvencije i koje nisu ratificirale Protokol iz 1997. prije svog pristupanja Uniji stoga bi trebalo ovlastiti da u interesu Unije ratificiraju ili pristupe Protokolu iz 1997.
- (6) Dvanaest država članica Unije, odnosno Belgija, Njemačka, Grčka, Španjolska, Francuska, Italija, Nizozemska, Portugal, Slovenija, Finska, Švedska i Ujedinjena Kraljevina, ugovorne su stranke Pariške konvencije od 29. srpnja 1960. o odgovornosti trećim stranama u području nuklearne energije, kako je izmijenjena Dodatnim protokolom od 28. siječnja 1964. i Protokolom od 16. studenoga 1982. (dalje u tekstu „Pariška konvencija”). Pariška konvencija utvrđuje režim naknada za žrtve štete koju su izazvale nuklearne nesreće na temelju načela sličnih onima iz Bečke konvencije. Protokolom od 12. veljače 2004. (dalje u tekstu „Protokol iz 2004.”) o izmjeni Pariške konvencije poboljšava se sustav naknade štete za žrtve koju su izazvale nuklearne

⁽¹⁾ SL L 12, 16.1.2001, str. 1.

⁽²⁾ SL L 351, 20.12.2012, str. 1.

nesreće. Odlukama Vijeća 2004/294/EZ ⁽¹⁾ i 2007/727/EZ ⁽²⁾ države članice koje su ugovorne stranke Pariške konvencije bile su ovlaštene da u interesu tadašnje Zajednice ratificiraju ili pristupe Protokolu iz 2004. Stoga je objektivno opravdano da se ova Odluka ne bi trebala uputiti onim državama članicama koje su ugovorne stranke Pariške konvencije, a ne Bečke konvencije.

- (7) Nadalje, pet država članica Unije, odnosno Irska, Cipar, Luksemburg, Malta i Austrija, nisu ugovorne stranke Bečke konvencije ni Pariške konvencije. S obzirom na to da se Protokolom iz 1997. mijenja Bečka konvencija i da su Uredbom (EZ) br. 44/2001 države članice za koje je ta Konvencija obvezujuća ovlaštene dalje primjenjivati pravila o nadležnosti, priznavanju i izvršenju koja su utvrđena u njoj, objektivno je opravdano da bi se ova Odluka trebala uputiti samo onim državama članicama koje su ugovorne stranke Bečke konvencije. Sukladno tome, Irska, Cipar, Luksemburg, Malta i Austrija oslanjaju se i dalje na pravila iz Uredbe (EZ) br. 44/2001 te ih primjenjuju u području obuhvaćenom Bečkom konvencijom i Protokolom iz 1997. o izmjeni te Konvencije.
- (8) Posljedično tome, odredbe Protokola iz 1997. primjenjivat će, u pogledu Unije, samo one države članice koje su ugovorne stranke Bečke konvencije u trenutku donošenja te Odluke.
- (9) Pravila o priznavanju i izvršenju presuda utvrđena u članku XII. Bečke konvencije, kako su izmijenjena člankom 14. Protokola iz 1997., ne bi trebala imati prednost nad pravilima kojima se uređuje postupak priznavanja i izvršenja sudskih odluka utvrđenih Uredbom (EZ) br. 44/2001. Stoga bi države članice, koje su ovom Odlukom ovlaštene ratificirati ili pristupiti Protokolu iz 1997., trebale dati izjavu utvrđenu u ovoj Odluci s ciljem osiguravanja primjene odgovarajućih pravila Unije.
- (10) Ujedinjena Kraljevina i Irska, na koje se primjenjuje Protokol br. 21. o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu područja slobode, sigurnosti i pravde priložen Ugovoru o Europskoj Uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, sudjeluju u donošenju i primjeni ove Odluke.
- (11) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru

o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Odluke koja za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Vijeće ovime ovlašćuje Bugarsku, Češku, Estoniju, Litvu, Mađarsku, Poljsku i Slovačku da u interesu Europske unije ratificiraju Protokol od 12. rujna 1997. o izmjeni Bečke konvencije o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu od 21. svibnja 1963 ili mu pristupe.

Tekst Protokola iz 1997. priložen je ovoj Odluci.

Članak 2.

Vijeće ovime ovlašćuje Bugarsku, Češku, Estoniju, Litvu, Mađarsku, Poljsku i Slovačku za davanje sljedeće izjave:

„Sudske odluke o stvarima obuhvaćenima Protokolom od 12. rujna 1997. o izmjeni Bečke konvencije o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu od 21. svibnja 1963., ako ih je donio sud države članice Europske unije koja je ugovorna stranka tog Protokola, priznaju se i izvršive su u [ime države članice koja daje izjavu] u skladu s odgovarajućim pravilima Europske unije o tom predmetu.”

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 4.

Ova je odluka upućena Republici Bugarskoj, Češkoj Republici, Republici Estoniji, Republici Litvi, Mađarskoj, Republici Poljskoj i Slovačkoj Republici u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Bruxellesu 15. srpnja 2013.

Za Vijeće
Predsjednik
V. JUKNA

⁽¹⁾ SL L 97, 1.4.2004., str. 53.

⁽²⁾ SL L 294, 13.11.2007., str. 23.

PROTOKOL**o izmjeni Bečke konvencije o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu iz 1963.**

DRŽAVE STRANKE OVOG PROTOKOLA,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je poželjno izmijeniti Bečku konvenciju o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu od 21. svibnja 1963. kako bi se omogućilo šire područje primjene, povećao iznos odgovornosti operatora nuklearnog postrojenja i unaprijedila sredstva za osiguravanje odgovarajuće i pravedne naknade,

SPORAZUMJELE su se:

Članak 1.

Konvencija koja se mijenja odredbama ovog Protokola je Bečka konvencija o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu od 21. svibnja 1963., u daljnjem tekstu „Bečka konvencija iz 1963.”

Članak 2.

Članak I. Bečke konvencije iz 1963. mijenja se kako slijedi:

1. Stavak 1. točka (j) mijenja se kako slijedi:

(a) riječ „i” briše se s kraja podstavka ii. i umeće na kraj podstavka iii.,

(b) novi podstavak iv. dodaje se kako slijedi:

„iv. ostala postrojenja u kojima ima nuklearnoga goriva ili radioaktivnih proizvoda ili otpada što Vijeće guvernera Međunarodne agencije za atomsku energiju s vremena na vrijeme utvrđuje;”

2. Stavak 1. točka (k) zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„(k) ‚nuklearna šteta’ znači :

i. smrt ili tjelesna ozljeda;

ii. gubitak ili oštećenje imovine;

i svaka od dolje navedenih šteta u opsegu koji utvrđuje pravo nadležnog suda –

iii. gospodarski gubitak nastao zbog gubitka ili štete navedene u podstavku i. ili ii., ako nije uključen u navedenim podstavcima, ako ga je pretrpjela osoba koja ima pravo tražiti naknadu zbog takvog gubitka ili štete;

iv. troškovi mjera za dovođenje zagađenoga okoliša u prvobitno stanje, osim ako je to onečišćenje beznačajno, ako su se takve mjere stvarno poduzele ili se trebaju poduzeti, i ako nisu uključeni u podstavak ii.;

v. gubitak prihoda koji proizlazi iz gospodarskoga interesa u bilo kojoj uporabi ili uživanju okoliša, do kojega je došlo zbog znatnog onečišćenja toga okoliša, i ako nije uključen u podstavak ii.;

vi. troškovi preventivnih mjera i bilo kojega gubitka ili štete prouzročene takvim mjerama;

vii. bilo koji drugi gospodarski gubitak, osim onog kojeg je uzrokovalo onečišćenje okoliša, ako je dozvoljen općim zakonom o građanskoj odgovornosti nadležnog suda,

što se tiče podstavaka od i. do v. te od vii. nadalje, u slučaju da gubitak ili šteta nastane od ili je posljedica ionizirajućeg zračenja koje potječe od bilo kojeg izvora zračenja u nuklearnom postrojenju, ili potječe od nuklearnoga goriva ili radioaktivnih proizvoda, ili otpada u nuklearnom materijalu ili nuklearnog materijala koji dolazi iz, potječe iz ili se šalje u nuklearno postrojenje, bez obzira na to potječe li od radioaktivnih svojstava takvih tvari ili od kombinacije radioaktivnih svojstava s otrovnim, eksplozivnim ili drugim opasnim svojstvima takve tvari.”

3. Stavak 1. točka (l) zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„(l) ‚Nuklearna nesreća‘ znači svaki događaj ili skup događaja istog podrijetla koji prouzroči nuklearnu štetu ili, ali samo u odnosu na preventivne mjere, stvara tešku i neposrednu prijetnju nastanku takve štete.”

4. Nakon stavka 1. točke (l) dodaju se četiri nova stavka, stavak 1. točka (m), stavak 1. točka (n), stavak 1. točka (o) i stavak 1. točka (p) kako slijedi:

„(m) ‚Mjere za dovođenje u prvobitno stanje‘ znači sve razumne mjere koje su odobrila nadležna tijela države u kojoj su mjere poduzete i kojima je cilj da dovedu u prvobitno stanje oštećene ili uništene sastavnice okoliša ili da uvedu, prema potrebi, jednakovrijedne sastavnice u okoliš. U pravu države koja je pretrpjela štetu određuje se tko ima pravo poduzeti takve mjere.

(n) ‚Preventivne mjere‘ znači sve razumne mjere koje je poduzela bilo koja osoba nakon nuklearne nesreće kako bi se spriječila ili smanjila šteta iz točke (k) i do v. ili vii., podložno bilo kojem odobrenju nadležnih tijela koje se zahtijeva u pravu države u kojoj su se mjere poduzele.

(o) ‚Razumne mjere‘ mjere su koje se prema pravu nadležnog suda smatraju prikladnim i razmjernim, uzimajući u obzir sve okolnosti, na primjer: –

- i. vrstu i opseg nastale štete ili, u slučaju preventivnih mjera, vrstu i opseg rizika od nastanka takve štete;
- ii. opseg u kojem su, u vrijeme poduzimanja, takve mjere vjerojatno učinkovite; i
- iii. odgovarajuću znanstvenu i tehničku stručnost.

(p) ‚Posebna prava vučenja‘, u daljnjem tekstu SDR, znači obračunska jedinica koju Međunarodni monetarni fond definira i koristi za vlastite poslove i transakcije.”

5. Stavak 2. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„2. Država postrojenja može, ako je to opravdano malim opsegom rizika, izuzeti bilo koje nuklearno postrojenje ili male količine nuklearnog materijala iz primjene ove Konvencije, pod uvjetom da:

- (a) u odnosu na nuklearna postrojenja, kriterije za takvo izuzimanje utvrđuje Vijeće guvernera Međunarodne agencije za atomsku energiju i svako izuzimanje od strane države postrojenja zadovoljava te kriterije; i
- (b) u odnosu na male količine nuklearnog materijala, maksimalna ograničenja za izuzimanje tih količina utvrđuje Vijeće guvernera Međunarodne agencije za atomsku energiju i svako je izuzimanje od strane države postrojenja u okviru tih utvrđenih ograničenja.

Vijeće guvernera periodično će preispitivati kriterije za izuzimanje nuklearnih postrojenja i maksimalna ograničenja za izuzimanje malih količina nuklearnog materijala.”

Članak 3.

Nakon članka I. Bečke konvencije iz 1963. dodaju se dva nova članka I.A i I.B:

„Članak I.A

1. Ova se Konvencija primjenjuje na nuklearnu štetu, bez obzira gdje je pretrpljena.
2. Međutim, zakonodavstvo države postrojenja od primjene ove Konvencije može izuzeti štetu pretrpljenu:
 - (a) na državnom području države koja nije ugovorna stranka; ili
 - (b) u bilo kojem pomorskom pojasu uspostavljenom od strane države koja nije ugovorna stranka u skladu s međunarodnim pravom mora.
3. Svako izuzimanje sukladno ovom članku stavku 2. može se primjenjivati samo u odnosu na državu koja nije ugovorna stranka i koja u trenutku nesreće:
 - (a) ima nuklearno postrojenje na svom državnom području ili u bilo kojem pomorskom pojasu kojeg je uspostavila u skladu s međunarodnim pravom mora i

(b) ne pruža jednakovrijedne obostrane koristi.

4. Svako izuzimanje sukladno ovom članku stavku 2. ne utječe na prava iz članka IX. stavka 2. točke (a) i svako izuzimanje sukladno stavku 2. točki (b) ovog članka ne proširuje se na štetu unutar broda ili zrakoplova ili na samom brodu ili zrakoplovu.

Članak I.B

Ova Konvencija ne primjenjuje se na nuklearna postrojenja koja se ne koriste u mirnodopske svrhe.”

Članak 4.

Članak II. Bečke konvencije iz 1963. mijenja se kako slijedi:

1. Na kraju stavka 3. točke (a) dodaje se sljedeći tekst:

„Država postrojenja može ograničiti iznos javnih sredstava dostupnih po nesreći na razliku, ako postoji, između ovdje utvrđenog iznosa i iznosa utvrđenog sukladno članku V. stavku 1.”

2. Na kraju stavka 4. dodaje se sljedeći tekst:

„Država postrojenja može ograničiti iznos dostupnih javnih sredstava u skladu s ovim člankom stavkom 3. točkom (a).”

3. Stavak 6. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„6. Nijedna osoba nije odgovorna za bilo kakav gubitak ili štetu koja nije nuklearna šteta sukladno članku I. stavku 1. podstavku (k), ali koja se mogla odrediti kao takva sukladno odredbama tog podstavka.”

Članak 5.

Nakon prve rečenice u članku III. Bečke konvencije iz 1963. dodaje se sljedeći tekst:

„Međutim, država postrojenja može izuzeti ovu obavezu u odnosu na prijevoz koji se u cijelosti odvija na njezinom državnom području.”

Članak 6.

Članak IV. Bečke konvencije iz 1963. mijenja se kako slijedi:

1. Stavak 3. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„3. Nikakva odgovornost u okviru ove Konvencije neće se odnositi na operatora ako dokaže da je nuklearna šteta neposredna posljedica čina oružanog sukoba, neprijateljstva, građanskog rata ili ustanka.”

2. Stavak 5. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„5. Operator u okviru ove Konvencije nije odgovoran za nuklearnu štetu:

(a) na samom nuklearnom postrojenju i bilo kojem drugom nuklearnom postrojenju, uključujući nuklearno postrojenje u izgradnji, na mjestu gdje se to postrojenje nalazi; i

(b) na bilo kojoj imovini na tom istom mjestu koje se koristi ili se ima koristiti u vezi s bilo kojim takvim postrojenjem.”

3. Stavak 6. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„6. Naknada za štetu prouzročenu na prijevoznim sredstvima na kojima se nalazio nuklearni materijal za vrijeme nuklearne nesreće neće rezultirati smanjenjem odgovornosti operatora u odnosu na drugu štetu na iznos koji je niži od 150 milijuna SDR-a ili bilo kojeg većeg iznosa kojeg je utvrdilo zakonodavstvo ugovorne stranke ili iznos utvrđen u skladu s člankom V. stavkom 1. podstavkom (c).”

4. Stavak 7. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„7. Ništa u ovoj Konvenciji ne utječe na odgovornost bilo kojeg pojedinca za nuklearnu štetu za koju operator, na temelju ovog članka stavka 3. ili 5., prema ovoj Konvenciji nije odgovoran i koju je taj pojedinac prouzročio poduzimanjem ili nepoduzimanjem radnji s namjerom da prouzroči štetu.”

Članak 7.

1. Tekst članka V. Bečke konvencije iz 1963. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„1. Država postrojenja može ograničiti odgovornost operatora za bilo koju nuklearnu nesreću, ili:

(a) na iznos koji nije manji od 300 milijuna SDR-a; ili

(b) na iznos koji nije manji od 150 milijuna SDR-a, pod uvjetom da uz taj iznos država stavi na raspolaganje javna sredstva do iznosa od najmanje 300 milijuna SDR-a kako bi se nadoknadila nuklearna šteta; ili

(c) za najviše 15 godina od dana stupanja na snagu ovog Protokola, na prijelazni iznos koji nije manji od 100 milijuna SDR-a u odnosu na nuklearnu nesreću do koje je došlo u okviru tog razdoblja. Može se utvrditi iznos manji od 100 milijuna SDR-a, pod uvjetom da država stavi na raspolaganje javna sredstva kako bi se nadoknadila nuklearna šteta između tog nižeg iznosa i 100 milijuna SDR-a.

2. Neovisno o ovom članku stavku 1., država postrojenja, uzimajući u obzir vrstu nuklearnog postrojenja ili nuklearnih tvari u njima i vjerojatne posljedice nuklearne nesreće koju bi mogli prouzročiti, može utvrditi niži iznos odgovornosti za tog operatora, pod uvjetom da ni u kojem slučaju tako utvrđeni iznos nije niži od 5 milijuna SDR-a i pod uvjetom da država postrojenja osigura da su javna sredstva dostupna do iznosa utvrđenog sukladno stavku 1.

3. Iznos koji je utvrdila država postrojenja odgovornog operatora u skladu s ovim člankom stavcima 1. i 2. i člankom IV. stavkom 6. primjenjuje se kada god dođe do nuklearne nesreće.”

2. Nakon članka V. dodaju se četiri nova članka V.A, V.B, V.C i V. D kako slijedi:

„Članak V.A

1. Kamate i troškovi koje je sud dosudio u tužbama za naknadu nuklearne štete plaćaju se neovisno o iznosima iz članka V.

2. Iznosi navedeni u članku V. i članku IV. stavku 6. mogu se preračunati u nacionalnu valutu u cijele brojeve.

Članak V.B

Svaka ugovorna stranka osigurava da osobe koje su pretrpjele štetu iskoriste svoje pravo na naknadu bez da pokrenu zasebne postupke u vezi s izvorima sredstava predviđenim za takvu naknadu.

Članak V.C

1. Ako su nadležni sudovi oni ugovorne stranke koja nije država postrojenja, javna sredstva koja su potrebna u skladu s člankom V. stavkom 1. točkama (b) i (c) i člankom VII. stavkom 1., kao i kamate i troškove koje dosuđuje sud, može staviti na raspolaganje prvo navedena ugovorna stranka. Država postrojenje nadoknađuje sve takve plaćene svote drugoj ugovornoj stranci. Te dvije ugovorne stranke dogovaraju postupak nadoknade troškova.

2. Ako su nadležni sudovi oni ugovorne stranke koja nije država postrojenja, ugovorna stranka čiji su sudovi nadležni poduzima sve potrebne mjere kako bi omogućila državi postrojenja uključivanje u postupak i sudjelovanje u bilo kakvom rješenju vezano uz naknadu.

Članak V.D

1. Glavni direktor Međunarodne agencije za atomsku energiju saziva sastanak ugovornih stranaka kako bi izmijenili ograničenja odgovornosti iz članka V. ako jedna trećina ugovornih stranaka za to izrazi želju.

2. Izmjene se usvajaju dvotrećinskom većinom ugovornih stranaka koje su prisutne i koje glasuju, uz uvjet da je u trenutku glasanja prisutno najmanje pola ugovornih stranaka.

3. Kada se radi o prijedlogu za izmjenu ograničenja, sastanak ugovornih stranaka u obzir, između ostaloga, uzima opasnost od štete koja je posljedica nuklearne nesreće, promjene u novčanim vrijednostima i kapacitet tržišta osiguranja.
4. (a) Glavni direktor IAEA-a svaku izmjenu donesenu u skladu s ovim člankom stavkom 2. dostavlja svim ugovornim strankama na prihvaćanje. Izmjena se po isteku razdoblja od 18 mjeseci nakon što je dostavljena smatra prihvaćenom ako je najmanje jedna trećina ugovornih stranaka u trenutku prihvaćanja izmjene na sastanku glavnom direktoru IAEA-a priopćila da prihvaća izmjenu. Izmjena prihvaćena u skladu s ovim stavkom stupa na snagu 12 mjeseci nakon njezinog prihvaćanja za one ugovorne stranke koje su je prihvatile.

(b) Ako unutar razdoblja od 18 mjeseci od dana dostavljanja na prihvaćanje izmjena nije prihvaćena u skladu s podstavkom (a), izmjena se smatra odbijenom.
5. Za svaku ugovornu stranku koja prihvaća izmjenu nakon što je ona prihvaćena, ali nije stupila na snagu, ili nakon njezinog stupanja na snagu u skladu s ovim člankom stavkom 4., izmjena stupa na snagu 12 mjeseci nakon što je ta ugovorna stranka prihvatila.
6. Država koja postane stranka ove Konvencije se nakon stupanja na snagu izmjene u skladu s ovim člankom stavkom 4., ako sama ne izrazi drugu namjeru:
 - (a) smatra strankom tako izmijenjene Konvencije; i
 - (b) smatra strankom neizmijenjene Konvencije u odnosu na bilo koju državu stranku koju izmjena ne obvezuje.”

Članak 8.

Članak IV. Bečke konvencije iz 1963. mijenja se kako slijedi:

1. Stavak 1. zamjenjuje se sljedećim tekstem:

- „1. (a) Prava na naknadu u okviru ove Konvencije prestaju ako se tužba ne pokrene u roku od:
- i. u odnosu na smrt ili tjelesnu ozljedu, trideset godina od dana kada se dogodila nuklearna nesreća;
 - ii. u odnosu na ostalu štetu, deset godina od dana kada se dogodila nuklearna nesreća.
- (b) Ako je, pak, u okviru prava države postrojenja odgovornost operatora na dulje razdoblje pokrivena osiguranjem ili drugim financijskim jamstvom, uključujući državna sredstva, pravo nadležnog suda može određivati da pravo na naknadu koje tereti operatora prestane vrijediti nakon tog duljeg razdoblja koje neće biti dulje od razdoblja za koje je odgovornost pokrivena pravom države postrojenja.
- (c) Tužbe za naknadu u odnosu na smrt i tjelesnu ozljedu ili, sukladno proširenju iz ovog stavka točke (b) u odnosu na ostalu štetu, koji su pokrenuti nakon razdoblja od deset godina od datuma nuklearne nesreće ni u kojem slučaju nemaju utjecaja na prava na naknadu u okviru ove Konvencije bilo koje osobe koja je spor protiv operatora pokrenula prije isteka tog razdoblja.”

2. Stavak 2. briše se.

3. Stavak 3. zamjenjuje se sljedećim tekstem:

- „3. Pravo na naknadu u okviru Konvencije podliježe zastari ili prestanku, kako je određeno pravom nadležnog suda, ako tužba nije pokrenuta u roku od tri godine od dana kada je osoba koja je pretrpjela štetu znala ili se pretpostavlja da je trebala znati za štetu i za odgovornoga operatora, pod uvjetom da nisu premašeni rokovi utvrđeni sukladno ovom članku stavku 1. podstavcima (a) i (b).”

Članak 9.

Članak VII. mijenja se kako slijedi:

1. U stavku 1. na kraj stavka dodaju se sljedeće dvije rečenice, a stavak se mijenja tako da postaje točka (a) tog stavka:

„Ako iznos za pokriće odgovornosti operatora nije ograničen, država postrojenja može utvrditi ograničenje financijskog jamstva odgovornog operatora, pod uvjetom da to ograničenje nije manje od 300 milijuna SDR-a. Država postrojenja osigurava isplatu zahtjeva za naknadu za nuklearnu štetu koja je utvrđena na teret operatora do iznosa do kojeg je prihod od financijskog jamstva nedostatan za ostvarivanje tih zahtjeva, ali ne više od iznosa financijskog jamstva koji se određuje ovim stavkom.”

2. Stavku 1. dodaje se nova točka (b) kako slijedi:

„(b) Neovisno o ovom stavku točki (a), ako iznos za pokrivanje odgovornosti operatora nije ograničen, država postrojenja, uzimajući u obzir vrstu nuklearnog postrojenja ili nuklearnih tvari u njima i vjerojatne posljedice nuklearne nesreće koju bi mogli prouzročiti, može utvrditi niži iznos financijskog jamstva za tog operatora, pod uvjetom da ni u kojem slučaju tako utvrđeni iznos nije niži od 5 milijuna SDR-a i pod uvjetom da država postrojenja osigura isplatu zahtjeva za naknadu za nuklearnu štetu koji su utvrđeni na teret operatora osiguravši potrebna sredstva do iznosa do kojeg je prihod od osiguranja ili drugog financijskog jamstva nedostatan za ostvarivanje tih zahtjeva, ali ne više od ograničenja određenog sukladno ovom stavku točki (a).”

3. U stavku 3. nakon riječi „ovog članka” dodaju se riječi „ili članka V. stavka 1. točaka (b) i (c)”.

Članak 10.

Članak VIII. Bečke konvencije iz 1963. mijenja se kako slijedi:

1. Tekst članka VIII. postaje stavak 1. tog članka.

2. Novi stavak 2. dodaje se kako slijedi:

„2. Sukladno primjeni pravila iz članka VI. stavka 1. točke (c), ako u odnosu na zahtjeve podnesene protiv operatora šteta koju je potrebno nadoknaditi u okviru ove Konvencije premašuje ili će vjerojatno premašiti maksimalan iznos dostupan sukladno članku V. stavku 1., prednost pri raspodjeli naknade daje se zahtjevima u odnosu na smrt ili tjelesnu ozljedu.”

Članak 11.

U članku X. Bečke konvencije iz 1963. na kraj članka dodaje se nova rečenica kako slijedi:

„Pravo na žalbu omogućeno u okviru ovog članka može se proširiti kako bi se pogodovalo državi postrojenja ako je osigurala javna sredstva u skladu s ovom Konvencijom.”

Članak 12.

Članak XI. Bečke konvencije iz 1963. mijenja se kako slijedi:

1. Novi stavak 1.bis dodaje se kako slijedi:

„1.bis. Ako se nuklearna nesreća dogodi na području isključive gospodarske zone ugovorne stranke ili, ako takva zona nije bila uspostavljena, na području koje ne premašuje granice isključive gospodarske zone ako bi se ta zona uspostavila, nadležnost nad tužbama u vezi s nuklearnom štetom uzrokovanom tom nuklearnom nesrećom, u smislu ove Konvencije, imaju samo sudovi te stranke. Prethodna rečenica primjenjuje se ako je ugovorna stranka obavijestila depozitara o tom području prije nuklearne nesreće. Ništa u ovome stavku ne tumači se tako da se dozvoljava uspostava nadležnosti na način protivan međunarodnom pravu mora, uključujući Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora.”

2. Stavak 2. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„2. Ako se nuklearna nesreća ne dogodi na državnom području neke ugovorne stranke ili na području o kojem se obavještava sukladno stavku 1.bis ili ako se mjesto nuklearne nesreće ne može sa sigurnošću utvrditi, nadležnost u takvim tužbama imaju sudovi države postrojenja odgovornog operatora.”

3. U stavak 3., prvi redak, i u točku (b) nakon brojke „1.” umetnite „1.bis”.

4. Novi stavak 4. dodaje se kako slijedi:

„4. Ugovorna stranka čiji su sudovi nadležni osigurava da je samo jedan od njezinih sudova nadležan u odnosu na bilo koju nuklearnu nesreću.”

Članak 13.

Nakon članka XI. dodaje se novi članak XI.A kako slijedi:

„Članak XI.A

Ugovorna stranka čiji sudovi imaju nadležnost osigurava da u vezi s tužbama za naknadu nuklearne štete:

- (a) svaka država može podnijeti tužbu u ime osoba koje su pretrpjele nuklearnu štetu, koje su državljani te države ili imaju prebivalište ili boravište na njenom državnom području te koje su s tim suglasne; i
- (b) svaka osoba može podnijeti tužbu za provedbu prava prema ovoj Konvenciji stečenih subrogacijom ili dodjelom.”

Članak 14.

Tekst članka XII. Bečke konvencije iz 1963. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„Članak XII.

1. Presuda na koju se više ne primjenjuju uobičajeni oblici preispitivanja koju je donio nadležni sud ugovorne stranke priznaje se osim:

- (a) ako je presuda dobivena prijevarom;
- (b) ako stranka protiv koje je izrečena presuda nije imala poštnu priliku predstaviti svoj slučaj; ili
- (c) ako je presuda protivna javnoj politici ugovorne stranke na državnom području na kojem se traži priznavanje ili nije u skladu s temeljnim standardima pravde.

2. Presuda koja se priznaje u okviru ovog članka stavka 1., nakon što se predstavi za izvršavanje u skladu s formalnostima koje zahtjeva pravo ugovorne stranke u kojoj se traži izvršavanje, izvršiva je kao da je riječ o presudi suda te ugovorne stranke. Meritum zahtjeva o kojem je donesena presuda nije predmet daljnjih postupaka.”

Članak 15.

Članak XIII. Bečke konvencije iz 1963. mijenja se kako slijedi:

1. Tekst članka XIII. postaje stavak 1. tog članka.

2. Novi stavak 2. dodaje se kako slijedi:

„2. Neovisno o ovom članku stavku 1., ako naknada nuklearne štete premašuje 150 milijuna SDR-a, zakonodavstvo države postrojenja može odstupiti od odredbi ove Konvencije u odnosu na nuklearnu štetu pretrpljenu na području ili u bilo kojem pomorskom pojasu utvrđenom sukladno međunarodnom pravu mora druge države koja u trenutku nesreće ima nuklearna postrojenja na tim područjima, u mjeri u kojoj to ne pruža obostrane koristi jednakog iznosa.”

Članak 16.

Tekst članka XVIII. Bečke konvencije iz 1963. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„Ova Konvencija ne utječe na prava i obveze ugovorne stranke prema općim pravilima međunarodnog javnog prava.”

Članak 17.

Nakon članka XX. Bečke konvencije iz 1963. novi članak XX.A dodaje se kako slijedi:

„Članak XX.A

1. U slučaju spora između ugovornih stranaka o tumačenju ili primjeni ove Konvencije, stranke u sporu savjetuju se s ciljem njegova rješavanja pregovorima ili drugim mirnim sredstvima rješavanja sporova koja su im prihvatljiva.
2. Ako se spor ove vrste iz članka 1. stavka 1. ne može riješiti u roku od šest mjeseci od zahtjeva za savjetovanjem sukladno ovom članku stavku 1., on se, na zahtjev bilo koje stranke u tom sporu, podnosi na arbitražu ili prosljeđuje Međunarodnom sudu na odluku. Ako se spor podnosi na arbitražu, a stranke u sporu ne mogu se dogovoriti oko organizacije arbitraže u roku od šest mjeseci od datuma zahtjeva, stranka od predsjednika Međunarodnog suda ili glavnog tajnika Ujedinjenih naroda može zatražiti da imenuje jednog ili više arbitara. U slučajevima proturječnih zahtjeva stranaka u sporu, prednost se daje zahtjevu glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.
3. Prilikom ratifikacije, prihvaćanja, odobrenja ove Konvencije ili pristupanja ovoj Konvenciji, država može izjaviti da ne smatra da je ni jedan ni oba postupka rješavanja sporova navedenih u ovom članku stavku 2. obvezuju. Postupak rješavanja sporova naveden u ovom članku stavku 2. u donosu na ugovornu stranku za koju je ta izjava na snazi ne obvezuje ostale ugovorne strane.
4. Ugovorna stranka koja je dala izjavu u skladu s ovim člankom stavkom 3. može je u svakom trenutku povući obavijestivši depozitara.”

Članak 18.

1. Članci od XX. do XXV., stavci 2., 3. i stavak broj „1.” članka XXVI., članci XXVII. i XXIX. Bečke konvencije iz 1963. brišu se.
2. Bečka konvencija iz 1963. i ovaj Protokol, među strankama ovog Protokola, smatrat će se i tumačiti zajedno kao jedan tekst koji se može smatrati Bečkom konvencijom o građanskoj odgovornosti za nuklearnu štetu iz 1997.

Članak 19.

1. Državu koja je stranka ovog Protokola, ali ne i stranka Bečke konvencije iz 1963., obvezivat će odredbe te Konvencije kako je izmijenjena ovim Protokolom u odnosu na njegove ostale države stranke i ako ta država sama ne izrazi drugu namjeru prilikom polaganja isprava iz članka 20. obvezivat će ju odredbe Bečke konvencije iz 1963. u odnosu na države koje su samo njezine stranke.
2. Ništa u ovom Protokolom nema učinak na obveze države koja je stranka i Bečke konvencije iz 1963. i ovog Protokola u odnosu na državu koja je stranka Bečke konvencije iz 1963., ali ne i stranka ovog Protokola.

Članak 20.

1. Ovaj Protokol otvoren je za potpisivanje za sve države u sjedištu Međunarodne agencije za atomsku energiju u Beču od 29. rujna 1997. do njegovog stupanja na snagu.
2. Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji, prihvaćanju i odobrenju od strane država potpisnica.
3. Nakon njegovog stupanja na snagu sve države koje nisu potpisale ovaj Protokol mogu mu pristupiti.

4. Isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju polažu se kod glavnog direktora Međunarodne agencije za atomsku energiju, koji je depozitar ovog Protokola.

Članak 21.

1. Ovaj Protokol stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma polaganja pete isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju.

2. Za svaku državu koja potvrdi, prihvati, odobri ovaj Protokol ili mu pristupi nakon polaganja pete isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju, ovaj Protokol stupa na snagu 3 mjeseca od dana kada je ta država položila odgovarajuću ispravu.

Članak 22.

1. Svaka ugovorna strana može otkazati ovaj Protokol putem pisane obavijesti depozitaru.

2. Otkazivanje postaje važeće godinu dana nakon datuma na koji je depozitar primio obavijest.

3. Među strankama ovog Protokola otkazivanje Bečke konvencije iz 1963. od bilo koje stranke u skladu s njezinim člankom XXVI. neće se ni u kojem slučaju smatrati otkazivanjem Bečke konvencije iz 1963. godine kako je izmijenjena ovim Protokolom.

4. Bez obzira na otkazivanje ovog Protokola od strane ugovorne stranke sukladno ovom članku, odredbe ovoga Protokola nastavljaju se primjenjivati na svaku nuklearnu štetu koju je uzrokovala nuklearna nesreća do koje je došlo prije stupanja na snagu tog otkazivanja.

Članak 23.

Depozitar odmah obavještava države stranke i sve ostale države o:

(a) svakom potpisivanju ovog Protokola;

(b) svakoj pohrani isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju;

(c) stupanju na snagu ovog Protokola;

(d) primljenim obavijestima sukladno članku XI. stavku 1.bis;

(e) zahtjevima za sazivanje konferencije za preispitivanje sukladno članku XXVI. Bečke konvencije iz 1963. i za sastanak ugovornih stranaka sukladno članku V.D Bečke konvencije iz 1963. kako je izmijenjena ovim Protokolom;

(f) obavijestima o otkazivanju primljenima sukladno članku 22. i ostalim obavijestima relevantnim za ovaj Protokol.

Članak 24.

1. Izvorni primjerak ovog Protokola, čiji su primjerci na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku jednako vjerodostojni, polaže se kod depozitara.

2. Međunarodna agencija za atomsku energiju utvrđuje pročišćeni tekst Bečke konvencije iz 1963. kako je izmijenjena ovim Protokolom na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, kako je navedeno u prilogu ovom Protokolom.

3. Depozitar svim državama dostavlja ovjerene primjerke ovog Protokola zajedno s pročišćenim tekstom Bečke konvencije iz 1963. kako je izmijenjena ovim Protokolom.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u Beču, dvanaestog dana mjeseca rujna tisuću devetsto devedeset sedme godine.

UREDBE

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 785/2013

od 14. kolovoza 2013.

o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Miel de La Alcarria (ZOI))

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode⁽¹⁾, a posebno njezin članak 52. stavak 2.,

budući da:

- (1) Uredbom (EU) br. 1151/2012 stavljena je izvan snage i zamijenjena Uredba Vijeća (EZ) br. 510/2006 od 20. ožujka 2006. o zaštiti oznaka zemljopisnog podrijetla i oznaka izvornosti za poljoprivredne i prehrambene proizvode⁽²⁾.
- (2) U skladu s člankom 9. stavkom 1. prvim podstavkom Uredbe (EZ) br. 510/2006, Komisija je ispitala zahtjev Španjolske za odobrenje izmjene specifikacije za zaštićenu oznaku izvornosti „Miel de La Alcarria”, registriranu u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 1107/96⁽³⁾.

- (3) Budući da dotične izmjene nisu manje, Komisija je zahtjev za izmjenu objavila u *Službenom listu Europske unije*⁽⁴⁾ u skladu s člankom 6. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 510/2006. Budući da Komisija nije primila ni jedan prigovor u smislu članka 7. te Uredbe, odobravaju se izmjene specifikacije,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Odobravaju se izmjene specifikacije objavljene u *Službenom listu Europske unije* za naziv u Prilogu ovoj Uredbi.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 14. kolovoza 2013.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Johannes HAHN
Član Komisije

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

⁽²⁾ SL L 93, 31.3.2006., str. 12.

⁽³⁾ SL L 148, 21.6.1996., str. 1.

⁽⁴⁾ SL C 302, 6.10.2012., str. 24.

PRILOG

Poljoprivredni proizvodi namijenjeni prehrani ljudi navedeni u Prilogu I. Ugovoru:

Razred 1.4. Ostali proizvodi životinjskog podrijetla (jaja, med, mliječni proizvodi osim maslaca itd.)

ŠPANJOLSKA

Miel de La Alcarria (ZOI)

UREDBA KOMISIJE (EU) br. 786/2013

od 16. kolovoza 2013.

o izmjeni Priloga III. Uredbi (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu dopuštenih granica yesotoksina u živim školjkama

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o utvrđivanju određenih higijenskih pravila za hranu životinjskog podrijetla⁽¹⁾, a posebno njezin članak 10. stavak 1. točku (d),

budući da:

- (1) Uredbom (EZ) br. 853/2004 utvrđuju se posebna pravila o higijeni hrane životinjskog podrijetla kojih se moraju pridržavati subjekti u poslovanju s hranom. Tom se Uredbom predviđa da subjekti u poslovanju s hranom moraju osigurati da žive školjke koje se stavljaju u promet i koje su namijenjene prehrani ljudi ne sadržavaju određene morske biotoksine u ukupnim količinama, mjereno u cijelom tijelu ili pojedinim dijelovima koji se posebno jedu, koje prekoračuju granice navedene u njezinom Prilogu III. odjeljku VII. poglavlja V. točki 2. Točkom 2. podtočkom (d) tog poglavlja utvrđuje se da je najviša granica yesotoksina 1 miligram ekvivalenta yesotoksina na kilogram.
- (2) U prosincu 2008. Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA) prihvatila je Mišljenje Znanstvenog odbora za kontaminante u prehrambenom lancu, na zahtjev Europske komisije, o morskim biotoksinima u školjkama – yesotoksinska skupina⁽²⁾. Prema tom Mišljenju, u nizu istraživanja akutne toksičnosti nakon oralne primjene yesotoksina nisu uočeni ni smrtnost ni klinički znakovi toksičnosti. Pored toga, EFSA je zaključila da određeni dio školjaka ne bi smio sadržavati više od 3,75 miligrama ekvivalenta yesotoksina na kilogram. Ta je razina viša od

trenutačne granice navedene u Prilogu III. odjeljku VII. poglavlja V. točki 2. podtočki (d) Uredbe (EZ) br. 853/2004.

- (3) Odbor CODEX-a o ribi i proizvodima ribarstva na svojoj je 32. sjednici (1.-5. listopada 2012.) potvrdio da su yesotoksini isključeni s popisa morskih biotoksina koje bi trebalo testirati na međunarodnoj razini.
- (4) S obzirom na Mišljenje EFSA-e i zaključke 32. sjednice Odbora CODEX-a o ribi i proizvodima ribarstva, potrebno je povećati trenutačnu granicu yesotoksina na 3,75 miligrama ekvivalenta yesotoksina na kilogram.
- (5) Prilog III. Uredbi (EZ) br. 853/2004 trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (6) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za prehrambeni lanac i zdravlje životinja, a nije im se usprotivio ni Europski parlament ni Vijeće,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

U Prilogu III. odjeljku VII. poglavlju V. Uredbe (EZ) br. 853/2004 točka 2. podtočka (d) zamjenjuje se sljedećom:

„(d) za yesotoksine: 3,75 miligrama ekvivalenta yesotoksina na kilogram;”.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 16. kolovoza 2013.

Za Komisiju
Predsjednik
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ SL L 139, 30.4.2004., str. 55.

⁽²⁾ EFSA Journal (2009.), br. 907, 1.-62.

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 787/2013

od 16. kolovoza 2013.

o odobrenju pripravka *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) kao dodatka hrani za životinje za purane za tov i purane koji se uzgajaju za rasplod (nositelj odobrenja Kemin Europa N.V.)

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

uredbom Komisije (EU) br. 885/2011 ⁽³⁾ te za odbijenu prasad i odbijene *Suidae* osim *Sus scrofa domesticus* Provedbenom uredbom Komisije (EU) br. 306/2013 ⁽⁴⁾.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 1831/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. rujna 2003. o dodacima hrani za životinje ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 9. stavak 2.,

budući da:

(1) Uredbom (EZ) br. 1831/2003 propisuje se odobrenje dodataka hrani za životinje za korištenje u hranidbi životinja te osnove i postupci za izdavanje takvog odobrenja.

(2) U skladu s člankom 7. Uredbe (EZ) br. 1831/2003 podnesen je zahtjev za odobrenje novog korištenja pripravka *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737). Navedenom zahtjevu priloženi su traženi podaci i dokumenti u skladu s člankom 7. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 1831/2003.

(3) Taj se zahtjev odnosi na odobrenje novog korištenja *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) kao dodatka hrani za životinje za purane za tov i purane koji se uzgajaju za rasplod i njegovo razvrstavanje u kategoriju dodataka „zootehnički dodaci”.

(4) Korištenje tog pripravka *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) odobreno je na deset godina za piliće za tov Uredbom Komisije (EU) br. 107/2010 ⁽²⁾, za piliće uzgajane za nesenje, patke za tov, prepelice, fazane, jarebice, biserke, golubove, guske za tov i nojeve Provedbenom

(5) Europska agencija za sigurnost hrane („Agencija”) u svom je mišljenju od 13. ožujka 2013. ⁽⁵⁾ potvrdila svoje prijašnje zaključke da se, pod predloženim uvjetima uporabe, pripravak *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) smatra sigurnim za zdravlje životinja i ljudi i za okoliš. Agencija je zaključila i da je dodatkom moguće poboljšati zootehnička obilježja purana za tov te da se taj zaključak može primijeniti i na purane koji se uzgajaju za rasplod. Agencija ne smatra da je postoji potreba za posebnim zahtjevima za praćenje nakon stavljanja na tržište. Također je potvrdila izvješće o metodi analize dodatka u hrani za životinje koje je dostavio Referentni laboratorij osnovan Uredbom (EZ) br. 1831/2003

(6) Procjenom pripravka *Bacillus subtilis* (ATCC PTA-6737) pokazuje se da su ispunjeni uvjeti za odobrenje predviđeni u članku 5. Uredbe (EZ) br. 1831/2003. U skladu s tim, potrebno je odobriti uporabu tog pripravka kako je određeno u Prilogu ovoj Uredbi.

(7) Mjere predviđene u ovoj Uredbi u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za prehrambeni lanac i zdravlje životinja,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Pripravak definiran u Prilogu koji pripada kategoriji dodataka za životinje „zootehnički dodaci” i funkcionalnoj skupini „stabilizatori crijevne flore” odobrava se kao dodatak hrani za životinje u hranidbi životinja pod uvjetima utvrđenima u Prilogu.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.

⁽¹⁾ SL L 268, 18.10.2003., str. 29.

⁽²⁾ SL L 36, 9.2.2010., str. 1.

⁽³⁾ SL L 229, 6.9.2011., str. 3.

⁽⁴⁾ SL L 91, 3.4.2013., str. 5.

⁽⁵⁾ EFSA Journal 2013.; 11(4):3176

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 16. kolovoza 2013.

Za Komisiju
Predsjednik
José Manuel BARROSO

PRIOLOG

Identifikacijski broj dodatka	Naziv nositelja odobrenja	Dodatak	Sastav, kemijska formula, opis, analitička metoda	Vrsta ili kategorija životinje	Najviša dob	Najmanji sadržaj	Najveći sadržaj	Ostale odredbe	Datum isteka valjanosti odobrenja
						CFU/kg potpune krmne smjese s udjelom vlage od 12 %			
Kategorija zootehničkih dodataka. Funkcionalna skupina: stabilizatori crijevne flore									
4b1823	Kemin Europa N.V.	<i>Bacillus subtilis</i> (ATCC PTA-6737)	<p>Sastav dodatka</p> <p>Pripravak <i>Bacillus subtilis</i> (ATCC PTA-6737) koji sadržava najmanje 1×10^{10} CFU/g dodatka</p> <p>Kruto stanje</p> <p>Karakterizacija aktivne tvari</p> <p>Žive spore <i>Bacillus subtilis</i> (ATCC PTA-6737)</p> <p>Analitička metoda ⁽¹⁾</p> <p>Brojanje: metoda razmazivanja koristeći tripton soja agar uz prethodnu toplinsku obradu uzoraka hrane za životinje.</p> <p>Identifikacija: gel-elektroforeza u pulsirajućem polju (PFGE).</p>	Purani za tov i purani koji se uzgajaju za rasplod	—	1×10^8	—	<p>1. U uputama za uporabu dodatka i premiksa potrebno je navesti uvjete skladištenja i stabilnost pri peletiranju.</p> <p>2. Dopuštena je uporaba u hrani za životinje koja sadržava odobrene kokcidiostatike: diklazuril, robenidin hidroklorid, natrijev lasalocid A, amonijev maduramicin ili natrijev monenzin, pod uvjetom da je svaki kokcidiostatik odobren za određenu vrstu.</p>	6. rujna 2023.

⁽¹⁾ Podaci o analitičkim metodama dostupni su na sljedećoj adresi Referentnog laboratorija: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 788/2013**od 16. kolovoza 2013.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) ⁽¹⁾,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerađevina voća i povrća ⁽²⁾, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje

paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.

- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 16. kolovoza 2013.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,

Jerzy PLEWA

Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

⁽¹⁾ SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

⁽²⁾ SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

PRILOG

Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka treće zemlje ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrijednost
0709 93 10	TR	133,6
	ZZ	133,6
0805 50 10	AR	107,7
	CL	102,1
	TR	70,0
	UY	105,6
	ZA	99,1
	ZZ	96,9
0806 10 10	EG	186,1
	MA	162,1
	MX	264,4
	TR	158,7
	ZZ	192,8
0808 10 80	AR	193,0
	BR	112,1
	CL	142,9
	CN	75,0
	NZ	122,9
	US	141,8
	ZA	118,7
	ZZ	129,5
0808 30 90	AR	184,1
	CL	146,4
	TR	152,1
	ZA	110,8
	ZZ	148,4
0809 30	TR	148,6
	ZZ	148,6
0809 40 05	BA	50,5
	TR	101,0
	ZZ	75,8

⁽¹⁾ Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EZ) br. 1833/2006 (SL L 354, 14.12.2006., str. 19.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.

ODLUKE

OODLUKA KOMISIJE

od 2. svibnja 2013.

o državnoj potpori SA.22843 (2012/C) (ex 2012/NN) koju dodjeljuje Francuska u korist Société Nationale Corse Méditerranée et la Compagnie Méridionale de Navigation

(priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 1926)

(Vjerodostojan je samo tekst na francuskom jeziku)

(Tekst značajan za EGP)

(2013/435/EU)

Ovaj će dokument biti objavljen u Posebnom izdanju Službenog lista Europske unije na hrvatskom jeziku ako zadovolji potrebne uvjete.

PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE

od 13. kolovoza 2013.

o izmjeni Odluke 2007/777/EZ s obzirom na uvođenje novih obrada za inaktivaciju virusa slinavke i šapa u mesnim proizvodima te uvjete uvoza iz ruske regije Kalinjingrada

(priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 4970)

(Tekst značajan za EGP)

(2013/436/EU)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 2002/99/EZ od 16. prosinca 2002. o utvrđivanju zdravstvenih pravila za životinje kojima se uređuje proizvodnja, prerada, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog podrijetla namijenjenih prehrani ljudi ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 8. točke 1., 4. i 5.,

budući da:

(1) Odlukom Komisije 2007/777/EZ od 29. studenoga 2007. o utvrđivanju uvjeta za zdravlje životinja i javno zdravlje te obrazaca certifikata za uvoz iz trećih zemalja određenih mesnih proizvoda i obrađenih želudaca, mjeħura i crijeva za prehranu ljudi i o stavljanju izvan snage Odluke 2005/432/EZ ⁽²⁾ utvrđuju se pravila o uvozu u i provozu kroz Uniju te skladištenju u Uniji pošiljki mesnih proizvoda i obrađenih želudaca, mjeħura i crijeva, kako je definirano u Uredbi (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o utvrđivanju određenih higijenskih pravila za hranu životinjskog podrijetla ⁽³⁾.

(2) U dijelu 2. Priloga II. Odluci 2007/777/EZ nalazi se popis trećih zemalja ili njihovih dijelova iz kojih je odobreno unošenje mesnih proizvoda i obrađenih želudaca, mjeħura i crijeva u Uniju, pod uvjetom da su ti proizvodi bili podvrgnuti obradi navedenoj u tom dijelu. Kako bi se na taj popis uključile regionalizirane treće zemlje, regionalizirana su područja tih zemalja navedena u dijelu 1. tog Priloga.

(3) U dijelu 4. Priloga II. Odluci 2007/777/EZ utvrđuju se obrade iz dijela 2. tog Priloga te se svakom od njih pridaje oznaka. U tom su dijelu navedene silaznim slijedom po stupnju strogosti nespecifična obrada „A” i specifične obrade od „B” do „F”. To su obrade navedene u Prilogu III. Direktivi 2002/99/EZ koje se smatraju učinkovitima pri uklanjanju određenih opasnosti za zdravlje životinja povezanih s mesom i mlijekom.

(4) Prilog III. Direktivi 2002/99/EZ nedavno je izmijenjen Provedbenom odlukom Komisije 2013/417/EU ⁽⁴⁾ kako bi se uvela učinkovita obrada protiv virusa slinavke i šapa u mesu, preporučena u odgovarajućem poglavlju Kodeksa o zdravlju kopnenih životinja Svjetske organizacije za zdravlje životinja (OIE) ⁽⁵⁾.

(5) Stoga je prikladno izmijeniti dio 4. Priloga II. Odluci 2007/777/EZ kako bi ga se uskladilo s izmjenama Priloga III. Direktivi 2002/99/EZ.

(6) Rusija je zatražila da se odobri uvoz u Uniju mesnih proizvoda i obrađenih želudaca, mjeħura i crijeva domaćeg goveda, farmski uzgojene divljači dvopapkara i domaćih ovaca i koza iz ruske regije Kalinjingrada podvrgnutih prethodno navedenoj obradi predviđenoj Kodeksom o zdravlju kopnenih životinja Svjetske organizacije za zdravlje životinja. Odlukom 2013/417/EU ta se obrada uvela u zakonodavstvo Unije.

(7) Ruska regija Kalinjingrada trenutno se nalazi na popisu iz dijela 2. Priloga II. Odluci 2007/777/EZ kao regija za koju je odobreno unošenje u Uniju mesnih proizvoda i obrađenih želudaca, mjeħura i crijeva domaćeg goveda, farmski uzgojene divljači dvopapkara, domaćih ovaca ili koza i svinja te divljih dvopapkara podvrgnutih specifičnoj obradi „C”.

⁽¹⁾ SL L 18, 23.1.2003., str. 11.

⁽²⁾ SL L 312, 30.11.2007., str. 49.

⁽³⁾ SL L 139, 30.4.2004., str. 55.

⁽⁴⁾ SL L 206, 2.8.2013., str. 13.

⁽⁵⁾ http://www.oie.int/index.php?id=169&L=0&httmfile=chapitre_1.8.5.htm

- (8) Uzimajući u obzir stanje u ruskoj regiji Kalinjingrada u pogledu zdravlja životinja, primjereno je odobriti uvoz iz te regije u Uniju mesnih proizvoda i obrađenih želudaca, mjehuraca i crijeva domaćeg goveda, farmski uzgojene divljači dvopapkara i domaćih ovaca i koza podvrgnutih specifičnoj obradi iz Priloga III. Direktivi 2002/99/EZ.
- (9) Stoga je primjereno odobriti prethodno navedeni uvoz u Uniju iz ruske regije Kalinjingrada te na odgovarajući način izmijeniti unose koji se odnose na tu regiju u dijelu 2. Priloga II. Odluci 2007/777/EZ.
- (10) Odluku 2007/777/EZ treba stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (11) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za prehrambeni lanac i zdravlje životinja,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilog II. Odluci 2007/777/EZ izmjenjuje se u skladu s Prilogom ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. kolovoza 2013.

Za Komisiju
Tonio BORG
Član Komisije

PRILOG

Prilog II. Odluci 2007/777/EZ mijenja se kako slijedi:

(1) u dijelu 2. unos za Rusiju zamjenjuje se sljedećim:

„RU	Rusija RU	XXX	XXX	XXX	XXX	A	XXX	A	C	C	XXX	A	XXX	A
	Rusija ⁽³⁾ RU-1	C	C	C	B	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX
	Rusija RU-2	C ili D1	C ili D1	C	B	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX”

(2) U dijelu 4., nakon unosa koji se odnosi na obradu mesa „D”, umeće se sljedeći unos za obradu mesa „D1”:

„D1 = Potpuno kuhanje prethodno otkošćenog i odmašćenog mesa termičkom obradom pri čemu se unutarnja temperatura od 70 °C ili više održava najmanje 30 minuta.”

PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE

od 14. kolovoza 2013.

o izmjeni Odluke 2010/642/EU o odobrenju metode razvrstavanja svinjskih trupova u Grčkoj i stavljanju izvan snage Odluke 89/449/EEZ o odobrenju metode razvrstavanja svinjskih trupova u Grčkoj

(priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 5302)

(Vjerodostojan je samo tekst na grčkom jeziku)

(2013/437/EU)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u)⁽¹⁾, a posebno njezin članak 43. točku (m), u vezi s člankom 4.,

budući da:

- (1) Odlukom Komisije 89/449/EEZ⁽²⁾ u Grčkoj je odobrena uporaba triju metoda razvrstavanja svinjskih trupova. Grčka je izvijestila Komisiju da su se nakon donošenja te Odluke metode razvrstavanja znatno razvile te da su zabilježene promjene u populaciji svinja. Stoga se tri metode odobrene tom Odlukom ne mogu više koristiti.
- (2) Odlukom Komisije 2010/642/EU⁽³⁾ u Grčkoj je odobrena uporaba jedne metode razvrstavanja svinjskih trupova s kojih je uklonjena koža.
- (3) Grčka je razvila dvije nove, ažurirane metode razvrstavanja te je od Komisije zatražila odobrenje tih dviju novih metoda razvrstavanja svinjskih trupova na svojem državnom području i iznijela iscrpan opis postupka disekcije, naznačujući načela na kojima se temelje te metode, rezultate postupka disekcije i korištene jednadžbe za procjenu postotka krskog mesa u protokolu predviđenom člankom 23. stavkom 4. Uredbe Komisije (EZ) br. 1249/2008⁽⁴⁾.
- (4) Razmatranjem tog zahtjeva ustanovljeno je da su uvjeti za odobrenje tih metoda razvrstavanja ispunjeni. Stoga je potrebno odobriti te metode razvrstavanja u Grčkoj.
- (5) Odluku 2010/642/EU treba stoga na odgovarajući način izmijeniti.

(6) Odluku 89/449/EEZ treba staviti izvan snage.

(7) Ne smiju se dopustiti izmjene uređaja ili metoda razvrstavanja, osim ako su izričito odobrene Odlukom Komisije.

(8) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Upravljačkog odbora za zajedničku organizaciju poljoprivrednih tržišta,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Odluka 2010/642/EU mijenja se kako slijedi:

(1) članak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 1.

1. Za razvrstavanje svinjskih trupova koji su obrađeni i izgledaju u skladu s odjeljkom B. točkom III. prvim stavkom Priloga V. Uredbi (EZ) br. 1234/2007 u Grčkoj je odobrena uporaba sljedeće metode, u skladu s odjeljkom B. točkom IV. stavkom 1. tog Priloga: uređaj „OptiScan-TP” i metode ocjenjivanja s njim povezane, a njihov opis naveden je u dijelu I. Priloga ovoj Odluci.

2. Za razvrstavanje svinjskih trupova s kojih je uklonjena koža u Grčkoj je odobrena uporaba sljedećih metoda u skladu s odjeljkom B. točkom IV. stavkom 1. Priloga V. Uredbi (EZ) br. 1234/2007:

(a) uređaj „OptiScan-TP” i metode ocjenjivanja s njim povezane, a njihov opis naveden je u dijelu I. Priloga ovoj Odluci;

(b) uređaj „Hennessy Grading Probe (HGP 4)” i metode ocjenjivanja s njim povezane, a njihov opis naveden je u dijelu II. Priloga ovoj Odluci.”

(2) Prilog se zamjenjuje tekstem u Prilogu ovoj Odluci.

⁽¹⁾ SL L 299, 16.11.2007., str. 1.⁽²⁾ Odluka Komisije 89/449/EEZ od 17. srpnja 1989. o odobrenju metode za razvrstavanje svinjskih trupova u Grčkoj (SL L 214, 25.7.1989., str. 17.).⁽³⁾ Odluka Komisije 2010/642/EU od 25. listopada 2010. o odobrenju metode za razvrstavanje svinjskih trupova u Grčkoj (SL L 280, 26.10.2010., str. 60.).⁽⁴⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 1249/2008 od 10. prosinca 2008. o utvrđivanju detaljnih pravila primjene ljestvice Zajednice za klasifikaciju goveda, svinjskih i ovčjih trupova i izvješćivanja o njihovim cijenama (SL L 337, 16.12.2008., str. 3.).

Članak 2.

Odluka 89/449/EEZ stavlja se izvan snage.

Članak 3.

Ova je Odluka upućena Helenskoj Republici.

Sastavljeno u Bruxellesu 14. kolovoza 2013.

Za Komisiju
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

PRILOG

„PRILOG

METODE RAZVRSTAVANJA SVINJSKIH TRUPOVA U GRČKOJ

Dio I.

OptiScan-TP

1. Pravila predviđena u ovom dijelu primjenjuju se kada se razvrstavanje svinjskih trupova vrši uređajem naziva ‚Opti-Scan-TP‘.
2. Uređaj OptiScan-TP opremljen je digitalnim uređajem kojim se snima osvijetljena fotografija dviju točaka mjerenja na trupovima. Slike su osnova za izračunavanje debljine sala i mišića u skladu s metodom dviju točaka ‚Zwei-Punkte Messverfahren (ZP)‘.

Uređaj Optiscan-TP sam pretvara rezultate mjerenja u procijenjeni udio krtog mesa. Fotografije se čuvaju i može ih se naknadno kontrolirati. Integrirano sučelje Bluetooth® omogućuje jednostavan prijenos podataka.
3. Udio krtog mesa trupa izračunava se u skladu sa sljedećom formulom:
- 3a. Formula za razvrstavanje svinjskih trupova koji su obrađeni i izgledaju u skladu s odjeljkom B. točkom III. prvom rečenicom Priloga V. Uredbi (EZ) br. 1234/2007:

$$\hat{Y} = 62,94974 - 0,79348 \times X_1 + 0,13218 \times X_2$$

u kojoj je:

\hat{Y} = = procijenjeni postotak krtog mesa u trupu,

X_1 = najmanja debljina sala (uključujući kožu) u milimetrima nad mišićem *M. gluteus medius*,

X_2 = debljina lumbalnog mišića u milimetrima, koja se mjeri kao najkraća udaljenost od prednjeg (kranijalnog) završetka mišića *M. gluteus medius* do gornjeg (dorsalnog) ruba vertebralnog kanala.

- 3b. Formula za razvrstavanje svinjskih trupova s kojih je uklonjena koža:

$$\hat{Y} = 60,91227 - 0,80881 \times X_{1s} + 0,13710 \times X_2$$

u kojoj je:

\hat{Y} = = procijenjeni postotak krtog mesa u trupu,

X_{1s} = najmanja debljina sala (bez kože) u milimetrima nad mišićem *M. gluteus medius*,

X_2 = debljina lumbalnog mišića u milimetrima, koja se mjeri kao najkraća udaljenost od prednjeg (kranijalnog) završetka mišića *M. gluteus medius* do gornjeg (dorsalnog) ruba vertebralnog kanala.

Ove su formule valjane za trupove težine od 50 do 110 kilograma.

Dio II.

Hennessy Grading Probe (HGP 4)

1. Pravila predviđena u ovom dijelu primjenjuju se kada se razvrstavanje svinjskih trupova vrši uređajem naziva ‚Hennessy Grading Probe (HGP 4)‘.
2. Uređaj je opremljen sondom promjera 5,95 milimetara (i 6,3 milimetara na oštrici na vrhu sonde) koja sadržava fotodiodu (Siemens LED tipa LYU 260-EO) i fotodetektor tipa Silonex SLCD-61N1, a mjerno je područje od 0 do 120 milimetara. Rezultati mjerenja pretvaraju se u procijenjeni udio krtog mesa uporabom samog uređaja HGP 4 ili računala koji je s njime povezan.

3. Udio krkog mesa trupa izračunava se u skladu sa sljedećom formulom:

$$\hat{Y} = 62,400 - 0,495 \times X_1 - 0,559 \times X_2 + 0,129 \times X_3$$

u kojoj je:

\hat{Y} = procijenjeni postotak krkog mesa u trupu,

X_1 = debljina leđnog sala (bez kože) u milimetrima, koja se mjeri na 8 centimetara od središnje linije trupa na razini zadnjeg rebra,

X_2 = debljina leđnog sala (bez kože) u milimetrima, koja se mjeri na 6 centimetara od središnje linije trupa između trećeg i četvrtog rebra od kraja,

X_3 = debljina dorsalnog mišića u milimetrima koja se mjeri u isto vrijeme i na istome mjestu kao X_2 .

Ova je formula valjana za trupove težine od 60 do 120 kilograma.”

OBAVIJEST ČITATELJU

Uredba Komisije (EU) br. 216/2013 od 7. ožujka 2013. o elektroničkom izdanju Službenog lista Europske unije

U skladu s Uredbom Vijeća (EU) br. 216/2013 od 7. ožujka 2013. o elektroničkom izdanju *Službenog lista Europske unije* (SL L 69, 13.3.2013., str. 1.), od 1. srpnja 2013. samo elektroničko izdanje Službenog lista smatra se vjerodostojnim i ima pravni učinak.

Ako nije moguće objaviti elektroničko izdanje Službenog lista zbog nepredviđenih i iznimnih okolnosti, tiskano izdanje je vjerodostojno i ima pravni učinak u skladu s uvjetima navedenima u članku 3. Uredbe (EU) br. 216/2013.

NAPOMENA ČITATELJIMA – NAČIN NAVOĐENJA AKATA

Od 1. srpnja 2013. mijenja se način navođenja akata.

U prijelaznom će se razdoblju istodobno koristiti i novi i stari način navođenja.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) omogućuje izravan i besplatan pristup zakonodavstvu Europske unije. Ta stranica omogućuje pregled *Službenog lista Europske unije*, kao i Ugovora, zakonodavstva, sudske prakse i pripremljenih akata.

Više obavijesti o Europskoj uniji može se pronaći na stranici: <http://europa.eu>



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR